



Universität
Zürich ^{UZH}

Romanisches Seminar

Internationaler Kongress

VIII. DIES ROMANICUS NET(WORK)S

PROGRAMMHEFT

12. – 13. Juni 2015

Gestaltung: Universität Zürich, Zentrale Informatik, MELS, Tara Gschwend

Universität Zürich
Hauptgebäude
Rämistrasse 71
KOL-H-317
diesrom@rom.uzh.ch

Freitag – Vendredi – Venerdì – Viernes

12.06.2015

09.00–09.30

Eröffnung – Overture –
Apertura

09.30–10.30

Keynote Speech

Dr. Stefan Elmer
(Universität Zürich)

Dynamic neural networks as
a window into exceptional skills

10.30–11.00

Pause – Pausa

11.00–11.30

**Luca Melchior &
Verena Schwägerl-Melchior**
(Karl-Franzens-Universität Graz)
Networks come categoria
descrittiva nella storia della
disciplina: esempi e prospettive

11.30–12.00

Ivan Gros

(Université centrale nationale
de Taiwan)
Les métaphores de la complexité
dans la presse à l'ère de
l'Internet

12.00–12.30

Cora Saurer Chioreanu

(Universitatea Babeş-Bolyai)
« O noua scòla literaria și poli-
tica ». L'influence du discours
de la presse de langue roumaine
en Transylvanie (Revista Transil-
vania – 1876) sur la politique
éducationnelle de l'époque

12.30–14.30

Mittagspause – Déjeuner –
Pranzo – Almuerzo

14.30–15.00

Giulia Pellizzato
(Università della Svizzera italiana)
Goffredo Parise e Giuseppe
Prezzolini: ricostruire un intreccio
di testi, *media* e autori del se-
condo Novecento

15.00–15.30

Joanna Janusz

(Università della Slesia)
Autoreferenzialità e incom-
piutezza nei romanzi di Carlo
Emilio Gadda

15.30–16.00

Virginie Giuliana

(Universités de Neuchâtel/Lyon II)
«L'azur sonneur»: ecos de *Las
Iluminaciones* en la poesía de
Juan Ramón Jiménez

16.00–16.30

Valeria Iaconis

(Universität Zürich)
Esclusa una donna-bambola.
Forme di riscrittura del modello
di Nora nell'Italia tra Ottocento
e Novecento

16.30–17.00

Pause – Pausa

17.00–17.30

Alexandra Soares Rodrigues

(Universidade de Coimbra)
O léxico mental como uma rede
ou arquitetura de redes

17.30–18.00

Maciej Durkiewicz

(Università di Varsavia)
L'italiano nonciclopédico:
parodiando Wikipedia

18.00–18.30

Angelos Triantafyllou

(Université Versailles
Saint-Quentin-en-Yvelines)
Qu'est-ce que l'«Externet»?
Un «anti-réseau» entre groupe
surréaliste et communauté
internet

20.00

Abendessen – Dîner – Cena

09.00–9.30

ERÖFFNUNG – OUVERTURE –
APERTURA

09.30–10.30

KEYNOTE SPEECH

DR. STEFAN ELMER

(Universität Zürich)

Dynamic neural networks as a window into exceptional skills

10.30–11.00: PAUSE – PAUSA

11.00–11.30

LUCA MELCHIOR /

VERENA SCHWÄGERL-MELCHIOR

(Karl-Franzens-Universität Graz)

Networks come categoria descrittiva nella storia della disciplina: esempi e prospettive

Del concetto di rete o *network* si fa oggi uso non solo con riferimento ai *social media*, ma anche in quanto categoria descrittiva in relazione alla *scientific community* contemporanea, nella quale i nuovi media e le moderne possibilità di comunicazione e di pubblicazione assumono un ruolo fondamentale. Anche nel passato, tuttavia, il mondo della scienza era caratterizzato da reti di sapienti, nei limiti e nelle possibilità consentiti dai mezzi di comunicazione e dalle specifiche infrastrutture dell'epoca (cf. p.e. Stuber/Hächler/Lienhard 2005). Questo fatto appare particolarmente rilevante in una fase fondamentale per l'istituzionalizzazione e la differenziazione delle discipline filologiche: la seconda metà del XIX secolo. Questa epoca cardinale per gli sviluppi della nostra scienza ha però poco attratto l'interesse di una ricerca attenta agli aspetti sopra accennati (cf. Hurch 2009). Nel nostro intervento cercheremo di illustrare, anche attraverso alcuni esempi, come la prospettiva d'analisi proposta possa aiutare a portare alla luce nuovi e importanti aspetti nella storia della scienza e della disciplina.

Che la formazione di nuove teorie e le modalità di comunicazione tra scienziati si condizionino reciprocamente pare evidente: quanto più le condizioni infrastutturali esterne rendono semplice, rapido e conveniente il contatto tra scienziati (per esempio al fine di ottenere informazioni o per confrontarsi su questioni teoriche e/o metodologiche), tanto più fruttuoso, rapido e semplice può divenire lo scambio di opinioni tra gli stessi. Nel periodo di nascita e maturazione della filologia e della moderna linguistica scientifica, compreso tra la seconda metà del XIX secolo e la Prima Guerra Mondiale, si registrano intensi rapporti tra alcune delle figure fondamentali di tale processo: si pensi ai ricchi epistolari di Hugo Schuchardt (cf. Hurch 2007–), Gaston Paris (cf. Bähler 2004), José Leite de Vasconcellos

(cf. s.a. 1999) o Graziadio Isaia Ascoli (cf. Panetta 2014), che testimoniano della capacità di tali attori di creare e curare reti scientifiche e sociali, sfruttando al meglio le nuove possibilità mediali sorte in seguito agli sviluppi tecnologici ed economici, ma anche sociali, dell'epoca. Le singole reti che si creano, talora in parte coincidenti, talora però anche significativamente divergenti, possono essere ricostruite, analizzate e *visualizzate* a partire dai materiali epistolari e d'altro genere conservati nei lasciti di tali scienziati, ma anche ricorrendo all'analisi dei riferimenti e delle citazioni nelle opere dei singoli attori. In tal modo possono essere indagati e portati alla luce alcuni importanti aspetti genuinamente storico-scientifici, p.e. nell'ambito della formazione di teorie e metodologie, della differenziazione di discipline e subdiscipline, della nascita di scuole di pensiero e di politica universitaria.

BIBLIOGRAFIA

- Bähler, Ursula (2004). *Gaston Paris et la philologie romane*. Gênevè: Droz.
- Hurch, Bernhard (a.c.d.) (2007–). *Hugo Schuchardt Archiv*. URL: <http://schuchardt.uni-graz.at/home>.
- Hurch, Bernhard (2009). 'Einleitung: Prolegomena zum Briefprojekt'. In *Grazer Linguistische Studien* 72: 5–17.
- o.A. (1999). *Epistolário de José Leite de Vasconcelos*. Lisboa: Museu Nacional de Arqueologia.
- Panetta, Susanna (2014). *Il diligentissimo inventario dell'Archivio di Graziadio Isaia Ascoli: Edizione e commento*. URL: http://www.lincoi.it/files/archivio/Ascoli_GI_inventario.pdf.
- Stuber, Martin / Hächler, Stefan / Lienhard, Luc (a.c.d.) (2005). *Hallers Netz. Ein Europäischer Gelehrtenbriefwechsel zur Zeit der Aufklärung*. Basel: Schwabe Verlag.

11.30–12.00

IVAN GROS

(Université centrale nationale de Taïwan)

Les métaphores de la complexité dans la presse à l'ère d'Internet

La coïncidence, dans les années 90, entre le déclin du structuralisme, la fin des grandes idéologies et l'essor de l'internet ressemble à l'histoire d'un rendez-vous manqué. En réalité, la rencontre entre informatique et linguistique, à travers le langage numérique, la programmation, le langage html, etc. s'est *établie* hors du structuralisme, celui-ci étant voué aux gémonies. *Le Mirage linguistique* (Thomas Pavel, 1988) montre par exemple l'imposture des doctrines structuralistes et poststructuralistes qui ont « couvert d'un vernis onirique » la linguistique austère dont ils se réclament. Pourtant, existe-t-il une discontinuité totale entre les représentations propres aux « herméneutiques de l'imaginaire » (Charbonnel, 1991) qui ont en commun de penser le monde en tant que structure et celles propres aux réseaux de communications planétaires qui partagent également la même notion ? On a beau dire que l'émergence du réseau Internet a été interprétée par certains comme la projection concrète de vieilles grilles de lecture idéologiques en grande partie révolues (dialectique marxiste, structuration lacanienne de l'inconscient, système d'interaction goldmanien, panoptikon foucauldien, théorie bourdieusienne des champs, etc.) ?

Selon Denis Jamet qui a étudié l'histoire des métaphores conceptuelles relatives à l'internet (Jamet, 2008), il a fallu adapter la langue aux nouveaux médias, à l'aune de la perception des usagers du Net. Les métaphores empruntées aux domaines maritimes (surf, navigation, piratage, etc.) ont supplanté rapidement la métaphore de « l'autoroute de l'information », avant de se stabiliser autour de la notion de « supports d'information ». L'essentiel des faits de langues analysés par Denis Jamet correspond à des emplois contraints : métaphores semi-figées et catachrèses. Comme à son habitude, la linguistique cognitiviste peine à envisager les métaphores d'invention. Or il n'est pas impossible

que l'émergence de ce réseau planétaire sur un mode binaire s'accompagne d'un renouvellement de la pensée de la complexité qui s'exprime par le biais de métaphores plus élaborées et plus précises, dignes de celles proposées par Deleuze et Guattari dans *Rhizome* et *Mille plateaux* (Deleuze et Guattari, 1980).

Nous chercherons alors dans la presse (et particulièrement dans les archives du quotidien *Le Monde*) à partir des années 90, s'il n'existe pas de métaphores alternatives qui ont traduit le phénomène *Internet* soit sur un mode non-linéaire tendant vers le modèle isotope, soit sur un mode littéraire, tendant vers des allotopies visionnaires plus subtiles que la simple perception maritime. Notre contribution consistera à suivre une poignée de journalistes, grands vulgarisateurs, spécialistes en sciences informatiques ou de simples généralistes curieux d'internet (tels que Bertrand Le Gendre, Olivier Dumons, Pierre Barthélémy, Hervé Morin, Pierre le Hir, etc.) qui ont dû présenter la révolution internet à leurs lecteurs, au premier rang desquels se trouvaient leurs propres collègues de rédaction, censés s'adapter à un outil suspect qui menaçait le modèle économique de la presse traditionnelle (cf. *Une Presse sans Gutenberg* de Bruno Patino et Jean-François Fogel) ... tout compte fait, la sélection d'une bonne centaine d'articles qu'il faut soumettre à l'opération (repérage de métaphore, calcul de fréquence sur moteur de recherche, degré de pertinence, mesure de la vitalité, etc.) et à l'analyse.

BIBLIOGRAPHIE

- Serge BOTET, *Petit traité de la métaphore, un panorama des théories sur la métaphore*, Presse Universitaire de Strasbourg, 2008
- Nanine CHARBONNEL, *Les Aventures de la métaphore*, Presse Universitaires de Strasbourg, 1991.
- Nanine CHARBONNEL, *L'Important c'est d'être propre*, Presse Universitaires de Strasbourg, 1991.
- Clayton COBLENTZ, « Metaphorically Interactive : the rhetorical examination of World Wide Web Pages », 1997. <http://www.regent.edu/acad.schcom/rojc/coblentz/coblentz.html>
- Gilles DELEUZE, Félix GUATTARI, *Mille Plateaux*, Paris, Minuit, 1980.
- Karine DOUPLITZKY *Guide pratique de l'Internet*, Paris, Odile Jacob, 2000.
- Jean-François FOGEL, Bruno PATINO, *Une presse sans Gutenberg*, Paris, Grasset, 2005.
- Jean-François FOGEL, Bruno PATINO, *La Condition numérique*, Paris, Grasset, 2013.
- Marc GUILLAUME, *L'Empire des réseaux*, Paris, Descartes et Cie, 1999.
- Denis JAMET, « La Perception d'Internet via ses métaphores », *Métaphores et perception*, Paris, L'Harmattan, 2008.
- Derrick de KERKHOVE, *L'Intelligence des réseaux*, Paris, Odile Jacob, 2000.
- George LAKOFF, Mark JOHNSON, *Les Métaphores dans la vie quotidienne*, Paris, Minuit, 1985.
- George LAKOFF, Mark TURNER, *More than cool reason*, Chicago-London, The University of Chicago Press, 1989.
- John LAWLER, « Metaphor we compute by », Lecture to The Informatical Technology Division of the University of Michigan. <http://www-personal.umich.edu/~jlawler/meta4compute.html>
- Christiane NOTARI, *Chomsky et l'ordinateur. Approche critique d'une théorie linguistique*. Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2010.
- Thomas PAVEL, *Le Mirage linguistique*, Paris, Minuit, 1988.
- Revue Cités, *Internet et la société de contrôle : le piège ?*, Paris, PUF, 2009.

12.00 – 12.30

CORA SAURER CHIOREANU (Universitatea Babeş-Bolyai)

« O noua scòla literaria și politica ».

L'influence du discours de la presse de langue roumaine en Transylvanie (Revista Transilvania – 1876) sur la politique éducationnelle de l'époque

L'intervention présentera la pensée académique en « réseau », telle qu'elle a été vulgarisée dans la prestigieuse revue culturelle, économique et politique *Transilvania, Brasov* [Kronstadt] en mars 1876, à un moment-charnière. Les intellectuels roumains de Transylvanie et ceux de la nouvelle monarchie roumaine au sud et à l'est des Carpates prennent une décision dans leur politique d'éducation : esprit néolatin et/ou culture allemande ? Les Transylvains parlent le roumain, une langue latine, tout en étant de formation allemande et magyare. Les Roumains et leur politique éducationnelle de type français restent leur modèle, mais il est difficile pour les formateurs d'opinion de convaincre le public transylvain de langue roumaine que le modèle francophone est celui à suivre.

Comment trois acteurs majeurs de la politique, de l'économie et de la presse s'expriment-ils pour convaincre un public acquis à une éducation austro-allemande en Transylvanie et un public entièrement tourné vers la France dans la toute jeune monarchie moldo-valaque?

Une lettre de Gheorghe Bart, fondateur de la presse de langue roumaine en Transylvanie, au Dr. M.G. Obedenariu (un lobbyiste avant la lettre pour la nation roumaine à Paris), suivie d'un discours du député Boerescu, ministre des affaires étrangères de Roumanie à plusieurs reprises entre 1866 et 1881 qui attaque la position d'un monument du savoir et de la culture roumaine, Titu Maiorescu, seront publiés en mars 1876 dans la revue *Transilvania*.

Les articles seront analysés du point de vue du discours politique, mais aussi dans la perspective sociologique d'une construction de réseau d'influence.

Quelle surprenante actualité lorsqu'une jeune démocratie doit convaincre l'Europe de ses qualités et de sa capacité de fonctionnement en réseau, fût-il académique!

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE

- G. Barit, *Epistola catre G.M. Obedenaru, Transilvania*, XI, (1876), No.5.
- G. Barit, *Școala germană și școala franceză în România, Transilvania*, XI (1876), No.6.
- B. Boerescu, *Discursuri politice. 1859–1883. VOLUMUL 1. 1859–1873*. Bucuresti, Atelierele grafice SOCEC & Co. 1910.
- T. Maiorescu, *Einiges Philosophische in gemeinschaftlicher Form*, Berlin, Nicolaische Verlagsbuchhandlung, 1861.

12.30 – 14.30: MITTAGSPAUSE – DÉJEUNER – PRANZO – ALMUERZO

GIULIA PELLIZZATO

(Università della Svizzera italiana)

Goffredo Parise e Giuseppe Prezzolini: ricostruire un intreccio di testi, *media* e autori del secondo Novecento

Gli studi critici non hanno sinora collegato Parise e Prezzolini se non per tracce deboli e intermittenti. Il carteggio conservato all'Archivio Prezzolini, presso la Biblioteca Cantonale di Lugano, rivela però una connessione più consistente: tra le due figure intercorse un dialogo multiforme che, una volta ricostruite, permette di collegare fra loro testi altrimenti difficili da porre in relazione. La rete di documenti così individuata mostra, se interrogata, albori, sviluppo ed effetti della relazione tra i due autori.

Il dialogo con Prezzolini, avviato all'altezza cronologica del primo libro del giovane Parise, si svolge attraverso *media* differenti: lettere rispondevano a libri pubblicati, dando luogo ad altre lettere, o a recensioni, articoli giornalistici, interviste. Il *limes* tra scrittura privata e pubblica si attraversa così in vari sensi: testi pubblici davano origine a scambi privati, viceversa, il dialogo privato proseguiva servendosi di *media* pubblici.

Su un piano fattivo, l'interessamento di Prezzolini fornì occasioni preziose al giovane Parise, agevolando l'ingresso nella comunità degli scrittori. Sul piano dei testi, si può riscontrare l'influenza di tale scambio soprattutto confrontando le pubblicazioni giornalistiche dei due autori, che presentano consonanze tematiche, metodologiche, stilistiche, nonostante le divergenze filosofiche e politiche di base.

Le attività pubblicistiche parisiane e prezzoliniane, in tensione tra assonanze e dissonanze, sono d'altro canto nodi di una rete di testi ampia e vivace: lo scambio tra intellettuali italiani culminante nei dibattiti degli anni Settanta, stagione degli «intellettuali in prima pagina», come fu definita per evidenziare la rottura col tradizionale conformismo della stampa quotidiana italiana. Partendo, dunque, dalla relazione tra due autori, si giunge a una rete pluridimensionale, attraverso cui si generano e condividono cultura e conoscenza.

BIBLIOGRAFIA ESSENZIALE

- G. Prezzolini, *Codice della vita italiana*, Firenze, società anonima editrice La Voce, 1921.
- Id., *L'italiano inutile. Memorie letteraria di Francia, Italia e America*, Milano, Longanesi, 1953.
- Id., *America in stivali*, Firenze, Vallecchi, 1954.
- Id., *Il meglio di Giuseppe Prezzolini*, Milano, Longanesi, 1957.
- Id., *Tutta l'America*, Firenze, Vallecchi, 1958.
- Id., *Italia fragile*, Milano, Pan Editrice, 1974.
- Id., *La Voce 1908–1913. Cronaca, antologia e fortuna di una rivista*, Firenze, Rusconi, 1974.
- A. Moravia – G. Prezzolini, *Lettere*, Milano, Rusconi, 1982.
- G. Papini – G. Prezzolini, *Carteggio*, a cura di S. Gentili e G. Manghetti, Roma, Edizioni di storia e letteratura, 2003, 3 voll.
- G. Parise, *Opere*, a cura di B. Callegher e M. Portello, introduzione di A. Zanzotto, Milano, Mondadori, 1987–2001, 2 voll.
- G. Parise, *Lettere a Giovanni Comisso di Goffredo Parise*, a cura di L. Urettini, Lugo, Il Bradipo, 1995.
- Id., *Verba Volant. Profezie civili di un anticonformista*, a cura di S. Perrella, Firenze, Liberal libri, 1998.
- Id., *New York*, a cura di S. Perrella, Milano, Rizzoli, 2001.
- N. Pozza, *Saranno idee d'arte e di poesia. Carteggi con Buzzati, Gadda, Montale e Parise*, Vicenza, Neri Pozza, 2006.
- G. Parise, *Movimenti remoti*, a cura di E. Trevi, Roma, Fandango, 2007.
- C.E. Gadda – G. Parise, *Le bombe dell'ingegnere*, a cura di D. Scarpa, Milano, Adelphi (in corso di pubblicazione).
- «La Voce», Firenze, 1908–1916.
- «Il Borghese», Milano, 1951–1976.
- «Illustrazione Italiana», Milano, 1951–1956.

15.00–15.30

JOANNA JANUSZ

(Università della Slesia)

Autoreferenzialità e incompiutezza nei romanzi di Carlo Emilio Gadda

La scrittura di Carlo Emilio Gadda è modello incontestabile dell'espressione del senso moderno della disgregazione e del caos. Lo scrittore costruisce un preciso sistema speculativo e la sua filosofia dalle ascendenze leibniziane, kantiane e spinoziane, accompagna la sua produzione strettamente letteraria, ragion per cui sarebbe difficile tracciare un confine tra la sua prosa filosofica e la sua prosa narrativa. Infatti, nella "Meditazione milanese" il Nostro espone una riflessione filosofica autonoma e originale, che nei romanzi (*La cognizione del dolore*, *Quer pasticciaccio brutto de Via Merulana*) trova la sua illustrazione. Il punto focale di quella riflessione è il concetto di deformazione conoscitiva operante su una rete di rapporti instabili che costituiscono la realtà. Secondo Gadda, la realtà è un sistema aperto inglobante un numero infinito di possibilità di cui solo una si realizza sotto forma di un evento ossia di una persona, che sono a loro, volta sistemi. Il sistema della realtà si presenta come "una maglia o rete a dimensioni infinite. Ogni anello o grumo o *groviglio* di relazioni è legato da infiniti filamenti e grumi o *grovigli* infiniti."

Sul piano narrativo, dall'applicazione del principio del sistema aperto risulta un'infinità di motivi di uguale importanza; rappresentare il reale significa metterli tutti in un romanzo come aspetti di uno stesso mondo in perpetuo movimento. Anche il romanzo diventa di conseguenza sistema di relazioni (Bertone 1993), che appaiono in volta in volta in testi diversi in forma di autocitazioni, autoanalisi e autoesegesi, così da costruire una sorta di ipertesto autoreferenziale. La tesi gaddiana sull'impossibilità di circoscrivere il pensiero e sulla continua deformazione del reale inteso come sistema dei sistemi spiega perché i suoi romanzi sono frammenti incompiuti di un'interminabile storia naturale.

Il presente breve studio si concentra sul filosofico di sistema di relazioni attualizzato (sia a livello microtestuale come autorimandi sia a livello macrotestuale come incompiutezza strutturale) nella narrativa gaddiana, in particolare nei romanzi dello Scrittore.

BIBLIOGRAFIA

- E. Gadda, *Quer pasticciaccio de Via Merulana*, Milano, Garzanti, 1957.
- Id., *La cognizione del dolore*, Torino, Einaudi, 1963.

15.30–16.00

VIRGINIE GIULIANA

(Universités de Neuchâtel / Lyon II)

„L'azur sonneur” : ecos de *Las Iluminaciones* en la poesía de Juan Ramón Jiménez

A pesar de su fama de poeta escondido en su torre de marfil, Juan Ramón Jiménez (1881-1958) era un gran aficionado a la literatura francesa, de la que gustaba leer especialmente a los “poetas malditos”: Verlaine, Mallarmé, Baudelaire y Rimbaud. Este estudio pretende demostrar algunas relaciones de intertextualidad entre Rimbaud y Juan Ramón Jiménez a través de *Les œuvres* de Rimbaud, que se hallan en la biblioteca juanramoniana. Aunque Juan Ramón adquirió este libro en 1919, como señala de su puño y letra, el poeta cuenta en varias ocasiones que tuvo contacto con la poesía de Rimbaud durante su estancia en Francia a principios de 1900. Las anotaciones que contiene este libro desembocan en el estudio de algunas huellas intertextuales, además de una serie de referencias al simbolismo de moda en Francia en aquella época. Asimismo, se pasa a establecer una galería de algunos motivos comunes durante este periodo de conocimiento de la obra rimbaldiana, como la infancia, el recuerdo, los sentidos y la muerte a partir de la lectura que hizo Juan Ramón de *Las iluminaciones* (1886). Con este bagaje, se examina la huella de Rimbaud en los “borradores silvestres” de Juan Ramón Jiménez, en que la escritura precisa y concisa de Rimbaud pudo ser un modelo para Juan Ramón y en la que el lector encontrará varias referencias literarias, mitológicas y una crítica latente de los cánones de la escuela parnasiana.

BIBLIOGRAFÍA

- Blanch, Antonio, *La poesía pura española : conexiones con la cultura francesa*, Madrid, Gredos, 1976.
- Bouillane de Lacoste, Henry de, *Rimbaud et le problème des illuminations*, Paris, Mercure de France, 1949.
- Breuil, Eddie, *Du Nouveau chez Rimbaud*, Paris, Honoré Champion, 2014.
- Canelo, Pureza / Diego, Elena (eds.), *El legado de Juan Ramón Jiménez en la poesía española contemporánea*, Devenir, Madrid, 2007.
- Cardwell, Richard A., *Juan R. Jiménez : the modernist apprenticeship 1895–1900*, Berlin, Colloquium Verlag, 1977.
- Claisse, Bruno, *Rimbaud ou « le dégageant rêvé » : essai sur l'idéologie des « Illuminations »*, Charleville-Mézières, Musée-Bibliothèque Arthur Rimbaud, 1990.
 - *Les « Illuminations » et l'accession au réel*, Paris, Classiques Garnier, 2012.
- Díaz-Plaja, Guillermo, *Modernismo frente a Noventa y ocho : una introducción a la literatura española del siglo XX*, Madrid, Espasa-Calpe, 1951.
 - *Juan Ramón Jiménez en su poesía*, Madrid, Aguilar, 1958.
- Estrella Cózar, Ernesto, *Espacio, poema en prosa de Juan Ramón Jiménez*, Madrid, Visor, 2013.
- Giné, Marta (éd.), *La literatura francesa de los siglos XIX y XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat, 1999.
- Guerrero Ruiz, Juan, *Juan Ramón de viva voz*, Valencia, Pre-textos, 1998.
- Gómez Bedate, Pilar, «Juan Ramón Jiménez y Mallarmé», *Salina: revista de Lletres*, 11, 1997, p. 110–115.
 - «Juan Ramón Jiménez y el simbolismo», in Blasco, Javier, *Juan Ramón Jiménez : Premio Nobel 1956*, Madrid, Sociedad de Conmemoraciones Culturales, 2006, pp. 201–235.
- González Ródenas, Soledad, *Juan Ramón Jiménez a través de su biblioteca: lecturas y traducciones en lengua francesa e inglesa (1881–1936)*, Séville, Université de Séville, 2005.

- Gras Balaguer, Menene, «Apuntes para una lectura de Juan Ramón», *Cuadernos hispanoamericanos*, 376–378, 1981, pp. 569–578.
 - Gullón, Ricardo, «El arte del retrato en Juan Ramón Jiménez», in Albornoz, Aurora de (ed.), *Juan Ramón Jiménez*, Madrid, Taurus, 1981.
- *Conversaciones con Juan Ramón Jiménez*, Séville, Sibila, 2008.
- Guyaux, André, *Poétique du fragment: essai sur les « Illuminations » de Rimbaud*, Neuchâtel, A la Bacconnière, 1985.
- Jiménez, Juan Ramón, *El modernismo: notas de un curso* (1953), ed. Ricardo Gullón, Madrid, Aguilar, 1962.
 - *Obra poética*, Madrid, Espasa-Calpe, 2005, 2 vols.
 - *Epistolario I, 1898-1916*, ed. Alfonso Alegre Heitzmann, Madrid, Publicaciones Residencia de Estudiantes, 2006.
 - *Música de otros. Traducciones y paráfrasis*, ed. Soledad González Ródenas, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2006.
- Olmos, Miguel, «Les annotations par Juan Ramón Jiménez des œuvres de Mallarmé et sa traduction du poème «sourir»», *Pandora: revue d'études hispaniques*, 9, 2009, pp. 95–116.
- Prat, Ignacio, *El muchacho despatriado, Juan Ramón Jiménez en Francia (1901)*, Madrid, Taurus, 1987.
- Rimbaud, Arthur, *Illuminaciones*, ed. Antonio Colinas, Madrid, Devenir, 2007.
 - *Oeuvres*, Paris, Mercure de France, 1918.
- Rosa, Jaime B., *Creación y destrucción en la vida y obra de Rimbaud*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2003.
- Porter, Laurence M., *The crisis of French symbolism*, Ithaca, Cornell University Press, 1990.
- Sacchi, Sergio, *Etudes sur les « Illuminations » de Rimbaud*, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2002.
- Sierra, Rafael Alarcón, *Juan Ramón Jiménez : pasión perfecta*, Madrid, Espasa-Calpe, 2003.
- Losada Goya, José Manuel, «Le Symbolisme en Espagne: questions d'identité et d'influence étrangère : le cas de Juan Ramón Jiménez» in *De Baudelaire a Lorca : acercamiento a la modernidad literaria*, José Manuel Losada Goya, Alfonso Rodríguez López-Vázquez, Kurt Reichenberger (coord.), Vol. 2, 1996, pp. 363–390.
- Verstraëte, Daniel, «*Les illuminations*»: la chasse spirituelle d'Arthur Rimbaud, Paris, Editions du Cerf, 1980.
- Young, Howard T., *The Line in the Margin. Juan Ramón Jiménez and His Readings in Blake, Shelley and Keats*, Madison, The University of Wisconsin Press, 1980.

Esclusa una donna-bambola

Non ha ancora finito di risuonare, che l'eco della porta sbattuta da Nora nell'ultima scena di *Casa di Bambola* già rimbalza e rimbomba tra le pagine di alcune delle figure di spicco dell'intelligenza italiana dell'epoca.

Il dramma di Ibsen, composto nel 1879 e tradotto in italiano tra il 1889 e il 1891, provoca forti reazioni da parte del pubblico, diviso sull'interpretazione della decisione finale della protagonista, definita da alcuni inaccettabile e applaudita da altri con furore. La presa di coscienza di Nora, malgrado le smentite dell'autore durante il discorso a Kristiana nel 26 maggio 1898 di fronte a la Lega delle Donne Norvegesi, si lascia facilmente leggere in chiave emancipazionista, e in questo senso sembrano venire accolti alcuni dei temi fondamentali proposti da Ibsen, come il bisogno della donna di imporsi come individuo, al di là del suo ruolo di moglie e madre; la necessità di vedersi piuttosto che di essere vista; di acquisire un ruolo attivo nella propria vita e non essere più passivamente assoggettata al volere di una figura autoritaria; la prospettiva di un *nostos* al femminile verso la casa paterna.

La figura paradigmatica di Nora si vede allora affiancata e spalleggiata da molte altre protagoniste femminili che scelgono di abbandonare il mondo conosciuto per cercare di trovare se stesse e che dialogano in senso intertestuale con la loro capostipite. Infatti, sia che Nora sia interpretata come un vero e proprio "esempio di vita", come per Sibilla Aleramo, o che ci si interroghi su ciò che accade dopo la sua fuga, come fanno Sfinge, pseudonimo di Eugenia Codronchi, o Maria Messina, o, ancora, che venga riproposto il percorso della sua presa di coscienza, come in Pirandello, essa rimane modello imprescindibile per un tipo di narrativa attenta alle dinamiche di interazione all'interno dei nuclei familiari borghesi e nella fattispecie alla condizione della donna.

Punto di interesse, allora, sarà stabilire in che modo si fondano le reti intertestuali attorno al dramma di Ibsen, con quale grado di coscienza si elabora e si rielabora la scelta dolorosa della protagonista di *Casa di Bambola* e con quali modalità il modello di partenza viene tradotto o tradito.

BIBLIOGRAFIA

- S. Aleramo, *Una donna*, Feltrinelli, Milano, 1950
- H. Ibsen, *Casa di bambola*, Mondadori, Milano, 2002
- M. Messina, *Casa paterna*, in *Briciole del destino*, Treves, Milano, 1918
- L. Pirandello, *L'esclusa*, Mondadori, Milano, 1955
- Sfinge, *Il perdono*, in *Il Castigamatti*, Treves, Milano, 1919
- Sfinge, *Un dolore insopportabile*, in *Il Castigamatti*, Treves, Milano, 1919
- C. Barbarelli, L. Brandi, *I colori del silenzio. Strategie narrative e linguistiche in Maria Messina*, Luciana Tufani Editrice, Ferrara, 1996
- R. Barilli, *Pirandello. Una rivoluzione culturale*, Mursia, Milano, 1986
- L. Benedetti, *The Tigress in the Snow. Motherhood and Literature in Twentieth Century Italy*, University of Toronto Press, Toronto-Buffalo-London, 2007
- Buttafuoco, M. Zancan (a cura di), *Svelamento. Sibilla Aleramo: Una biografia intellettuale*, Feltrinelli, Milano, 1998
- F. Contorbis, *Sibilla Aleramo. Coscienza e scrittura*, Feltrinelli, Milano, 1986
- L. Curreri, *Seduzione e malattia nella narrativa italiana postunitaria*, Otto/Novecento, anno XVI, N. 3/4, 1992
- G. D'Amico, *Marketing Ibsen: A Study of The First Italian Reception, 1883-1891*, Ibsen Studies, 11:2, pp. 145–175, DOI: 10.1080/15021866.2011.617198
- R. Guerricchio, *Storia di Sibilla*, Nistri-Lischi, Pisa, 1974

- M. Hirsch, *The Mother/Daughter Plot. Narrative, Psychoanalysis, Feminism*, Indiana University Press, Bloomington-Indianapolis, 1989
- M. Kjølner Ritzu (a cura di), *La didascalìa della letteratura teatrale scandinava. Testo drammatico e sintesi scenica*, Bulzoni editore, Roma, 1987
- Unni Langås, *What Did Nora Do? Thinking Gender with A Doll's House*, Ibsen Studies, Volume 5, Issue 2, 2005, DOI:10.1080/15021860500424254
- E. Lauletta (a cura di), *Il romanzo di Pirandello*, Palumbo editore, Palermo, 1976
- L. Martinelli, *Lo specchio magico. Immagini del femminile in Luigi Pirandello*, Edizioni Dedalo, Bari, 1992
- H. Mitchell, H. Sanson (a cura di), *Women and Gender in Post-Unification Italy*, Peter Lang, Bern, 2013
- G. Mondarini, *La voce che è in lei*, Bompiani, Milano, 1997
- Kristin Ørjasæter, *Mother, Wife and role Model. A contextual perspective on feminism in A Doll's House*, Ibsen Studies, vol. 5, no. 1, pp. 19–47, 2005, DOI: 10.1080/15021860510032835
- P. Orvieto, *Misoginìa, L'inferiorità della donna nel pensiero moderno*, Salerno Editrice, Roma, 2002
- Pellizzi, *Le lettere italiane del nostro tempo*, Libreria d'Italia, Milano, 1929
- Santoro, *Il Novecento. Antologia di scrittrici italiane del primo ventennio*, Bulzoni Editore, Roma, 1997
- M. S. Sapegno, Maria Serena, *Sulla soglia: la narrativa di Maria Messina*, in «altrelettere» (2012), DOI:10.5903/al_uzh-3 [consultato in data 10/04/2015 sul sito www.altrelettere.uzh.ch]

16.30–17.00: PAUSE – PAUSA

O léxico mental como uma rede ou arquitetura de redes

Ao longo da história da linguística, o léxico tem sido conceptualizado de diferentes e divergentes modos. No âmbito da gramática generativa standard (e.g. Chomsky 1957, 1965), o léxico surge como uma lista de palavras que resultam da associação entre uma forma fonológica e um conteúdo semântico. Essa lista contém as formas imprevisíveis ou idiossincráticas da língua. O seu carácter idiossincrático advém do facto de essas formas não serem explicáveis através de regras de funcionamento que se possam inferir através da análise de um conjunto de objetos linguísticos.

Esta visão do léxico como o domínio da idiosincrasia tem sido refutada por outros modelos de linguagem, alguns situados sob o escopo do próprio generativismo. Assim, teorias que se debruçam sobre a formação de palavras, considerando este domínio como pertencente ao léxico e não à sintaxe (morfologia lexicalista desde Halle (1973) até Booij (2010), entre outros), têm contribuído para a refutação do léxico como uma lista de idiosincrasias e para o seu entendimento como um domínio dinâmico, estruturado paradigmaticamente segundo o funcionamento de regras ou esquemas mentais. No entanto, essas regras e esquemas, pelo seu carácter estanque, não permitem a descrição e a explicação de muitos dados empíricos. Em resposta a esses problemas, propomos um modelo de formação de palavras em rede, que designamos por Regras de Formação de Palavras em Interface (Rodrigues 2008, 2012).

É o próprio carácter estruturado do léxico que permite a sua conceptualização como uma rede ou, melhor, como uma macro-rede em que se articulam micro-redes. Esta visão está também disponível em estudos psicolinguísticos (e.g. Aitchison 2012) baseados em dados empíricos que advêm do proces-

samento da linguagem e encontra-se suportada teoricamente por um modelo de linguagem que define esta como uma arquitetura com três estruturas –fonologia, semântica e sintaxe– cujo principal domínio de interface é o léxico (Jackendoff 2002). A mesma imagem de rede é, assim, utilizada para conceptualizar o domínio de formação de palavras, tomando este como uma rede de interfaces entre esquemas ou regras mentais (Rodrigues 2008; 2012).

Baseando-nos nestes marcos principais da história da conceptualização do léxico, propomo-nos com este trabalho tecer uma panorâmica pelos diferentes modelos linguísticos sobre o léxico, com a intenção de perceber a metáfora da rede utilizada para defini-lo e o seu alcance para a compreensão do seu funcionamento.

BIBLIOGRAFIA

- Aitchison, Jean (2012). *Words in the mind: an introduction to the mental lexicon*. Oxford: John Wiley & Sons, 4th Edition.
- Booij, Geert (2010). *Construction morphology*. Oxford: Oxford University Press.
- Chomsky, Noam (1957). *Syntactic structures*. Den Haag: Mouton.
- Chomsky, Noam (1965). *Aspects of the theory of syntax*. Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
- Halle, Morris (1973). *Prolegomena to a theory of word formation*. *Linguistic Inquiry* 4: 3–16.
- Jackendoff, Ray (2002). *Foundations of language: brain, meaning and evolution*. Oxford: Oxford University Press.
- Rodrigues, Alexandra Soares (2008). *Formação de substantivos deverbais sufixados em português*. München: Lincom.
- Rodrigues, Alexandra (2012). *What affixes reveal about word formation?* In: Bloch-Trojnar, Maria & Bloch-Rozmej, Anna. *Modules and interfaces*. Lublin: Wydawnictwo, 255–270.

17.30–18.00

MACIEJ DUKIEWICZ

(Università di Varsavia)

L'italiano nonciclopédico: parodiando Wikipedia

Come è ben noto la pluralità e la versatilità dei nuovi mezzi di comunicazione non solo ha portato alla nascita di nuovi generi testuali, bensì anche a tutta una serie di diverse pratiche discorsive che se ne fanno. Di conseguenza alcune forme discorsive presenti sul Web si presentano anche nelle declinazioni parodistiche. È il caso della Nonciclopedia, sito che fa verso alla più nota Wikipedia.

Il contributo si propone di presentare i risultati di una ricerca volta a esaminare la lingua e la testualità della Nonciclopedia che, essendo stata allestita con software MediaWiki, riprende la struttura della Wikipedia, ma se ne allontana negli scopi profilandosi come un'enciclopedia dal sapore satirico fatta di voci comiche, demenziali e nichiliste. Similmente a Wikipedia la Nonciclopedia è un ambiente di rete sviluppato secondo la logica di cooperazione e condivisione: chiunque ha la possibilità di creare e modificare le voci, possibilità questa che porta non di rado a vandalismi e alle cosiddette *edit war*. Oltre a illustrare le caratteristiche macrotestuali dell'enciclopedia (presenza di componenti accessorie alle voci, fra i quali discussioni degli utenti e linee guida per gli autori), il presente studio verte sulla veste linguistica delle voci campione, un centinaio per la precisione, esaminandone caratteristiche testuali e linguistiche nell'intento di mettere in evidenza fino a che punto lo stile delle voci parodistiche aderisca all'italiano tipico delle voci della Wikipedia. Tale analisi contrastiva viene proposta a partire dal già menzionato campione di voci nonciclopediche affiancato da un campione di controllo, ovvero costituito da voci della Wikipedia. L'analisi testuale, a carattere prevalentemente qualitativo, verrà integrata dai dati quantitativi sulla leggibilità (indice GULPEASE) ottenuti in seguito all'esame con il software della Eulogos Spa (www.eulogos.net).

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

- Cosenza, G. (2004). *Semiotica dei nuovi media*. Roma: Laterza.
- Elia, A. (2008). «*Cogitamus ergo sumus*». *Web 2.0 encyclopaedi@s: the case of Wikipedia*. Roma: Aracne.
- Klobas, J. (2007). *Oltre Wikipedia. I Wiki per la collaborazione e l'informazione*. Milano: Sperling & Kupfer.
- Ortolani, C. (2007). *Wikipedia. L'enciclopedia sul Web*. Pordenone: lalweb.
- Tavosanis, M. (2011). *L'italiano del web*. Roma: Carocci.

18.00 – 18.30

ANGELOS TRIANTAFYLLOU

(Université Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines)

Qu'est-ce que l'«Externet»? Un «anti-réseau» entre groupe surréaliste et communauté internet

Comment peut-on expliquer que l'époque de l'internet marque aussi la fin des groupes littéraires? Dissout en 1967, après la mort d'André Breton, le groupe surréaliste, français et international, est le dernier groupe poétique dont les manifestes, actions, œuvres, adhésions, exclusions servent de modèle pour comprendre le fonctionnement d'un groupe littéraire.

Parmi ceux qui ont participé et puis ont pris leurs distances vis à vis du groupe surréaliste, Alain Jouffroy (poète et critique d'art) proposa, depuis les années 1960, un autre modèle d'organisation de groupe littéraire, concrétisé en 1985 sous le nom « Le Club » et aux années 2000 sous le nom de « Externet ».

Ni parti politique ni groupe littéraire, mais communauté d'individus, séparés, différents et pluriels, cet anti-réseau cosmopolite d'amis présuppose que par sa parole, ses écrits, son comportement, ses actes publics, ses refus, ses silences chaque membre a un impact sur la conscience des autres, tout en permettant à chacun de vivre sa propre vie, garantissant ainsi sa différence essentielle.

Y ont trouvé leur place plus d'une cinquantaine de philosophes comme Gilles Deleuze, Félix Guattari et Jean Pierre Faye, des poètes comme Bernard Noël, Stanislas Rodanski et Claude Pelieu, des peintres comme Jacques Monory ou Alechinsky. Il y a eu aussi de groupes poétiques qui ont pris naissance au sein de ce mouvement : le « Manifeste Froid », autour d'André Velter (actuellement directeur de la série *Poésie Gallimard*) et le « Manifeste Électrique », autour de Michel Bulteau (ami de Ginsberg et Warhol) – l'un comme l'autre au début des années 1970.

Pour avoir participé à Externet (revues *Aurora* et *Avant-Post*), depuis 1998, il m'est possible de montrer ce que cet anti-réseau doit à l'idée de groupe d'André

Breton et ce qui l'en sépare, de même comme ce qu'il l'oppose à la communauté de l'internet. Il serait possible de montrer la différence entre deux types d'interconnexion, de réseaux-groupes, l'un hiérarchisé, l'autre rhizomatique (Deleuze).

Selon la terminologie deleuzienne, le groupe surréaliste et les machines informatiques sont des systèmes hiérarchiques « dans la mesure où ils confèrent le pouvoir à une mémoire ou à un organe central de commandement ». Aujourd'hui, l'internet est un réseau hiérarchisé dans la mesure où il suit de mot d'ordres et de protocoles de fonctionnement « arborescents », des contraintes de nombre de mots ou de mots interdits, bien définis, et est géré par des rapports de pouvoir entre moteurs de recherche et sites web, distributeurs et consommateurs, entre sites web et followers. Si l'internet transmet d'informations entre un émetteur et un récepteur, l'Externet est un réseau à multiples entrées, permet l'interactivité à n'importe quel membre du groupe de se connecter avec n'importe quel autre, dans un présent permanent. L'Externet est rhizomatique dans la mesure où en son sein d'une part, chaque individu fait, pense, désire ce qu'il veut, refuse de dominer pour ne pas être dominé, et d'autre part, il provoque une interaction, une rencontre entre des minorités et d'individus libres.

BIBLIOGRAPHIE

- Alain Jouffroy, *L'individualisme révolutionnaire*, Gallimard, coll. Tel, 1997.
- André Breton, *Œuvres complètes*, Bibliothèque de la Pléiade, nrf/Gallimard 1988–2008.
- Michel Bulteau (avec Matthieu Messagier, Jean-Jacques Fausot, Jacques Ferry, Patrick Geoffroy, Zeno Bianu), *Manifeste Électrique Aux Pauvres de Jupes*, ouvrage collectif, Paris : Le Soleil Noir, 1971, 95p.
- Gilles Deleuze, *Dialogues* (avec Claire Parnet), Paris : Flammarion, 1977.

20.00: ABENDESSEN – DÎNER – CENA

Samstag – Samedi – Sabato – Sábado

13.06.2015

9.00–9.30

Antoine Paris
(Université de Paris IV)
Le réseau des citations dans
les *Tapisseries* de Clément
d'Alexandrie

9.30–10.00

Giuseppe Zarra
(Università di Roma La Sapienza)
Rimaneggiamenti e riscritture
nei volgarizzamenti italiani del
Thesaurus pauperum

10.00–10.30

**Silvia Natale &
Etna Krakenberger**
(Universität Bern)
Der Einfluss des Netzwerkes auf
den Sprachgebrauch. Eine empirische
Studie zum Vergleich
italienischer Einwanderung in
den 60er/70er Jahren und heute

10.30–11.00

Pause – Pausa

11.00–11.30

**Clarena Muñoz Dagua &
Martha Cecilia Andrade Calderón**
(Universidad Colegio Mayor
de Cundinamarca)
Mira quién habla: textos e hiper-
textos en el contexto de la Red

11.30–12.00

**Martha Cecilia Andrade Calderón
& Clarena Muñoz Dagua**
(Universidad Colegio Mayor
de Cundinamarca)
El Tuit, un pre-texto para cualificar
la lengua en la Red

12.00–12.30

**Nicola Brocca, Davide Garassino
& Viviana Masia**
(Universität Basel e Università
degli Studi Roma Tre)
Politici nella rete o nella rete dei
politici? Strategie persuasive nella
comunicazione politica italiana
su Twitter

12.30–13.00

Abschluss – Clôture –
Chiusura – Clausura

13.00

Apéro

9.00–9.30

ANTOINE PARIS

(Université de Paris IV)

Le réseau des citations dans les *Tapisseries* de Clément d'Alexandrie

Par le titre même de son ouvrage, Clément d'Alexandrie annonce une œuvre prenant la forme d'un réseau. Ce tissage est avant tout celui des citations grecques avec les citations bibliques : les versets de l'Ancien et du Nouveau Testament sont mis en correspondance avec des extraits de la littérature et de la philosophie grecques, souvent de façon inattendue et sans que les raisons de tels rapprochements soient toujours explicitées. Plusieurs chapitres sont ainsi en apparence proches de l'énumération.

Un des objectifs de Clément en adoptant une telle structure est, pensons-nous, de contourner les limites d'un discours démonstratif. Le savoir que veut transmettre l'auteur, en effet, échappe à la démonstration parce que, portant sur Dieu et son action, il relève de l'indicible. Une telle connaissance ne peut en outre être révélée qu'à ceux qui en sont dignes. La structure en réseau serait une manière d'opérer par le style une telle sélection : seuls pourraient accéder au savoir transmis par Clément les lecteurs qui, par un travail à la fois exigeant et ludique, auront pu retrouver ce qui unit telle et telle référence, en identifiant la structure du réseau derrière l'apparente juxtaposition.

Mais le rapprochement de ces citations crée aussi de nouvelles correspondances qui excèdent le sens que l'auteur a voulu consciemment crypter. En mettant en place un tel réseau, qui ouvre des pistes toujours nouvelles, l'auteur ne peut que relire son propre texte en y découvrant lui-même de nouveaux sens. Ainsi, par la structure en réseau est promue une relation nouvelle entre auteur et lecteur. L'auteur n'est pas un enseignant qui en saurait plus qu'un lecteur en position de disciple : le sens du texte, et plus largement la vérité que le texte transmettrait, échapperaient dans leur complétude aussi bien au lecteur qu'à l'auteur.

En proposant une lecture, en traduction française, des paragraphes 51 à 58 du V^e livre des *Tapisseries*, nous voudrions donner un exemple concret du tissage opéré par Clément et nous interroger sur la façon dont un tel texte peut être perçu par des lecteurs, avant de mettre en évidence les implications d'un tel style pour le sens du texte et les relations entre auteur et lecteur.

BIBLIOGRAPHIE

- Clément d'Alexandrie, *Les Stromates. Stromate I*, introduction de Claude Mondésert, traduction et notes de Marcel Caster, Éditions du Cerf, 1951.
- Clément d'Alexandrie, *Les Stromates. Stromate V*, tome 1, introduction, texte critique et index d'Alain Le Boulluec et traduction de Pierre Voulet, Éditions du Cerf, 1981.
- Alain Le Boulluec, *Les Stromates. Stromate V*, tome 2, commentaire, bibliographie et index par Alain Le Boulluec, Éditions du Cerf, 1981.
- Alain Le Boulluec, « Pour qui, pourquoi, comment ? : les *Stromates* de Clément d'Alexandrie », pp. 23–36 in *Entrer en matière : les prologues*, sous la direction de Jean-Daniel Dubois et Bernard Rousset., Éditions du Cerf, 1998.
- Maurice Blanchot, *L'Entretien infini*, Gallimard, 1969.
- Stanley E. Fish, « Literature in the reader : affective stylistics », *New literary history* 2, 1970, pp. 123–162.
- Wolfgang Iser, « The Reading Process: A Phenomenological Approach », *New Literary History* 3, University of Virginia, 1972, pp. 279–299.

GIUSEPPE ZARRA

(Università di Roma La Sapienza)

Rimaneggiamenti e riscritture nei volgarizzamenti italiani del *Thesaurus pauperum*

Le ricerche di Stefano Rapisarda (1996, 2000 e 2001) hanno dato un significativo impulso agli studi sui volgarizzamenti italiani del *Thesaurus Pauperum* attribuito a Pietro Ispano in un quadro di crescente interesse per la farmacopea medievale; la mia comunicazione mira innanzitutto ad aggiornare il censimento dei testimoni manoscritti che recano il *Thesaurus pauperum* in un volgare italo-romanzo, a partire dal riferimento obbligato a Meirinhos (2011) e con la presentazione di cinque nuovi testimoni manoscritti finora ignoti.

Per il *Thesaurus pauperum*, ma più in generale per la tipologia testuale del ricettario, le modalità di trasmissione sono complesse e creano una vera e propria rete di dipendenze, in cui è difficile districarsi per lo studioso moderno. Ciò deriva innanzitutto dall'atteggiamento del copista di fronte a questa particolare tipologia testuale. Il copista, tanto più se non trascrive in maniera professionale, ma per uso personale, si sente libero di non rispettare l'autorità, di per sé limitata, dell'anonimo volgarizzatore e interviene così con tagli, aggiunte e sostituzioni, cioè con ingerenze sia sull'impostazione generale dell'opera sia sul contenuto della singola prescrizione, al fine di avvicinare il testo copiato al suo paradigma professionale o alle necessità sue e dell'ambiente che se ne serve (ad esempio, nucleo familiare, consesso monastico, insegnamento universitario, ecc.).

Nello studio dei volgarizzamenti di un testo pratico il problema ecdotico decisivo è il livello di ingresso di un errore o di una variante. Si possono, infatti, discernere diversi livelli d'ingresso di una lezione deteriorata (e distinti gradi d'intenzionalità per le varianti): 1. errori o varianti presenti nel testo latino da cui viene realizzata la traduzione; 2. errori del traduttore per fraintendimento o varianti per deliberata innovazione; 3. errori accidentali o varianti consapevoli introdotti in sede di copia.

Con particolare attenzione al volgarizzamento toscano trådito dai codd. Vat. lat. 5334 della Biblioteca Apostolica Vaticana (V_{AT}, sec. XIV), 2359 della Biblioteca Riccardiana (F₃, sec. XV), I. VII. 11 della Biblioteca Comunale di Siena (S₄, sec. XVI) e H. 474 della Bibliothèque interuniversitaire, Section de Médecine, di Montpellier (M_{ON}, sec. XV; non noto a Rapisarda 2000), si mostreranno alcune peculiari soluzioni di traduzione e alcune varianti microstrutturali imputabili all'azione dei copisti.

BIBLIOGRAFIA ESSENZIALE

- Corradini, Maria Sofia, 2014, *Lessico e tassonomia nell'organizzazione del Dictionnaire des Termes Médico-botaniques de l'Ancien Occitan* (DiTMAO), «Revue de Linguistique Romaine», lxxviii, pp. 87–132.
- Da Rocha Pereira, Maria Helena, 1973, *Obras médicas de Pedro Hispano*, Coimbra, Acta Universitatis Conimbrigensis.
- Meirinhos, José Francisco, 2011, *Bibliotheca Manuscripta Petri Hispani: os manuscritos das obras atribuídas a Pedro Hispano*, Lisbona, Fundação Calouste Gulbenkian.
- Rapisarda, Stefano, 1996, *Esperienze di lavoro nell'edizione di ricettari medievali, con qualche considerazione di ecdotica*, «Le forme e la storia», n. s., viii 1996, pp. 47–67.
- Rapisarda, Stefano, 2000, *I volgarizzamenti del Thesaurus pauperum*, in *Actes du XXIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Bruxelles, 23-29 juillet 1998)*, a cura di A. Engelbert - M. Pierrard - L. Rosier - D. Van Raemdonck, Tübingen, Niemeyer, 2000, vol. V, pp. 107–21.
- Rapisarda, Stefano, 2001, Il «*Thesaurus pauperum*» in *volgare siciliano*, Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani.
- Sosnowski, Roman, 2012, *Autore-volgarizzatore-copista ovvero la moltiplicazione delle varianti. Il Tesoro dei poveri nei due manoscritti berlinesi conservati a Cracovia* (Ital. Fol. 158 e Ital. Quart. 52), in *La variazione nell'italiano e nella sua storia. Varietà e varianti linguistiche e testuali*. Atti dell'XI Congresso SILFI (Napoli, 5–7 ottobre 2010), Firenze, Cesati, 2012, pp. 259–67.
- Zarra, Giuseppe, 2014, «Cipesso», «Studi di Lessicografia Italiana», xxxi 2014, pp. 191–202.

10.00–10.30

SILVIA NATALE / ETNA KRAKENBERGER (Universität Bern)

Der Einfluss des Netzwerks auf den Sprachgebrauch. Eine empirische Studie zum Vergleich italienischer Einwanderung in den 60er/70er Jahren und heute.

Italien ist nach dem zweiten Weltkrieg von einer entscheidenden Auswanderungsbewegung gezeichnet worden: Die Emigration von Arbeitskräften, die in den 60er und 70er Jahren nach Nordwesteuropa auswanderten, um überwiegend in Fabriken und im Strassenbau sowie in der Gastronomie tätig zu sein. Eine zweite, neue Welle betrifft seit dem Aufkommen der aktuellen Wirtschaftskrise seit 2008 zunehmend gut ausgebildete Fachkräfte, die in Italien als „fuga dei cervelli“, also als „Flucht der Gehirne“ von den Medien umschrieben wird. Es stehen sich somit migrationshistorisch zwei Einwanderergruppen gegenüber, die sich in ihrem sozio-ökonomischen Status unterscheiden, der insbesondere im Bereich der Bildung zum Ausdruck kommt. Der Sprachgebrauch der ersten Gruppe wurde insbesondere auch am Romanischen Seminar Zürich bereits tiefgründig erforscht, während die Netzwerke und die Sprachen der zweiten Gruppe noch weitgehend unerforscht sind.

Die folgende Studie beschäftigt sich mit den sozialen Netzwerken dieser beiden Einwanderergruppen und dem Einfluss, den die Gestaltung der Netzwerke auf den Gebrauch und den Erwerb verschiedener Sprachen ausübt. Dabei stehen folgende Fragen im Vordergrund:

- Unterscheiden sich die Netzwerke der beiden Gruppen?
- Unterstützen die sozialen Netzwerke den Erhalt der L1?
- Unterscheidet sich die Haltung zum Erwerb der L2 in diesen beiden Gruppen?
- Zeigt sich die Haltung zum Erwerb der L2 in der Ausgestaltung des Netzwerks?

- Welchen Einfluss haben die neuen digitalen Netzwerke auf die Motivation eine L2 zu erlernen?
- Ersetzt im digitalen Zeitalter das online-Netzwerk das offline-Netzwerk?

Ziel ist, über einen Fragebogen das Zusammenspiel zwischen Netzwerk und Sprachgebrauch zu ermitteln. Die grundlegende Frage lautet: Ist das Netzwerk für den Spracherwerb/erhalt förderlich oder beeinflussen die sprachlichen Kompetenzen die Gestaltung des Netzwerks?

BIBLIOGRAPHIE

- Dörnyei, Zoltán (2003): Attitudes, orientations, and motivations in language learning. *Advances in theory, research, and applications*. Oxford, Malden, MA: Blackwell (The best of Language learning series).
- Frigerio Martina, M. & Merhar, Susanne (2004): «... Und es kamen Menschen». Zürich: Rotpunktverlag.
- Gardner, Robert C. (2010): Motivation and second language acquisition. The socio-educational model. New York: Peter Lang (Language as social action, 10).
- Halter, Ernst (Hg.) (2004): Gli italiani in Svizzera, un secolo di emigrazione, Bellinzona: Casagrande.
- Haug, Sonja (2000): Soziales Kapital und Kettenmigration. *Italienische Migranten in Deutschland*. Opladen: Leske + Budrich (Schriftenreihe des Bundesinstituts für Bevölkerungsforschung, 31).
- Milroy, Lesley (1992): Language and social networks. 2. Aufl. Oxford: Blackwell (Language in society, 2).
- Rovere, Giovanni (1977): Testi di italiano popolare. Autobiografie di lavoratori e figli di lavoratori emigrati: analisi sociolinguistica. Roma: Centro studi emigrazione.
- Stäuble, Antonio (Hg.) (1989): Lingua e letteratura italiana in Svizzera, Atti del convegno tenute all'Università di Losanna 21-23 maggio 1987.

Bellinzona: Casagrande.

- Vedovelli, Massimo (2011): *Storia linguistica dell'emigrazione italiana nel mondo*. 1. Aufl. Roma: Carocci (Studi superiori, 641).
- Vietti, Alessandro (2002): *Analisi dei reticoli sociali e comportamento linguistico di parlanti plurilingui*. In: Silvia Dal Negro und Piera Molinelli (Hg.): *Comunicare nella torre di Babele. Repertori plurilingui in Italia oggi*. 1. Aufl. Roma: Carocci (Lingue e letterature Carocci, 23), S. 43–61.

10.30–11.00: PAUSE – PAUSA

11.00–11.30

CLARENA MUÑOZ DAGUA / MARTHA CECILIA ANDRADE CALDERÓN (Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca)

Mira quién habla: textos e hipertextos en el contexto de la Red

Los textos que surgen con las tecnologías de la información y la comunicación, determinan formas de interacción comunicativa cuya lógica, centrada en la hipertextualidad, la discursividad fragmentada y la interconectividad-interactividad, exige afrontar con una nueva mirada las dificultades que presentan los estudiantes para desarrollar habilidades lecto-escriturales. En efecto, las distintas competencias para la comunicación simbólica e interactiva que han desarrollado los universitarios con el despliegue tecnológico actual, advierten la necesidad de caracterizar los tipos de textos derivados de las TIC, al igual que determinar los rasgos sintácticos, semánticos y pragmáticos que subyacen en ellos con el fin de precisar los retos que se deben afrontar en la enseñanza de la escritura y la lectura en estos entornos.

El artículo se fundamenta en la información obtenida a partir del proyecto de investigación *Tipos textuales en época de TIC*, desarrollado en la Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca, durante el año 2012. En el marco de la Lingüística Sistemática Funcional de Halliday se definieron de manera general las prácticas, los propósitos, roles, modos de organización y rasgos discursivos de los textos que se producen, se leen y se escriben en la dinámica de la Red, a partir de 151 encuestas realizadas a estudiantes de cuarto y quinto semestre de los distintos programas académicos. Para avanzar en el estudio, esta presentación se enfoca en detallar, con el concurso de la Teoría de la Valoración (Martin, 2000) y, en particular, el sistema de Compromiso (White, 2005) el modo de funcionamiento de la capacidad dialógica de los textos electrónicos en un tipo textual específico: el tuit. Con ejemplos concretos se analizan y explican los recursos más utilizados por

los estudiantes para intercambiar información académica; de qué manera se alude a otros autores, cómo se utiliza el estilo directo, indirecto o la mezcla de los anteriores para transmitir el mensaje y, de igual modo, cómo aparecen recursos como el rumor o habladuría y el eco irónico en su puesta en escena en la Web.

REFERENCIAS

- Andrade, Martha C. (2014). Leer y escribir en la universidad. Una exploración para el mar académico. Bogotá: UCMC.
- Asqueta, M. C.; Muñoz D., C. y Casco, M. (2007). Los estudiantes universitarios y los discursos. La posibilidad de una neogramática. *Mediaciones*, 7, pp. 27–41.
- Casco, M.; Muñoz, C. y Asqueta, C. (2005). *Las TIC y las nuevas formas de leer, escribir y construir conocimiento: los otros saberes de los ingresantes a la universidad*. Primer Congreso Nacional "Leer, escribir y hablar hoy". Tandil: Argentina.
- Cassany, D. (2006). *Tras las líneas*. Barcelona, España: Anagrama.
- Chartier, R. (1995). *El mundo como representación. Historia cultural. Entre práctica y representación*. Barcelona: Gedisa.
- Halliday, M.A.K. (1982). *El lenguaje como semiótica social*. México: FCE.
 - (1994/2004). *An introduction to functional grammar*. London: Edward Arnold Publisher.
- Klinkenberg, J.-M. (2006). *Manual de semiótica general*. Bogotá, Colombia: Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano.
- Landow, G. (1995): *Hipertexto*. Buenos Aires: Paidós.
- Martín-Barbero, J. y G. Rey. (1999). *Los ejercicios del ver. Hegemonía audiovisual y ficción televisiva*. Barcelona, España: Gedisa.
- Muñoz Dagua, C. y M. C. Asqueta Corbellini y Casco Sánchez, M. (2014). *Apuntes para una Neogramática*. Bogotá: UCMC.
- Hood, S. y J.R. Martin. (2005). "Invocación de actitudes: El juego de la gradación, de la valoración en el discurso. *Revista Signos*, 58 (38). Valparaíso (Chile), pp. 195–220.
- Martin, J.R. (2000). "Beyond exchange: Appraisal systems in english", in *Evaluation in Text*, Hunston, S. & Thompson, G. (eds.), Oxford, Oxford University Press.
- Muñoz Dagua, Clarena (2014). *La Metáfora Interpersonal Léxico-gramatical en la divulgación científica*. Bogotá: UCMC.
- Piscitelli, A. (2005). *Internet, la imprenta del siglo XXI*. Barcelona, Argentina: Gedisa.
- Prensky, M. (2001). *Digital game-based learning*. Nueva York, NY: McGraw-Hill.
- Sartori, G. (1998). *Homo videns. La sociedad teledirigida*. Madrid, España: Taurus.
- White, P. (2005). *An Introductory Course in Appraisal Analysis*. <http://www.grammatics.com/appraisal/AppraisalGuide/UnFramed/IndexOfUnFramedGuide.html> (Mayo, 2006)
- Van Dijk, T. (2004). *Discurso y dominación, Grandes conferencias en la Facultad de Ciencias Humanas, 4*. Bogotá, Colombia: Universidad Nacional de Colombia.
- Van Dijk, T. (1980). *Estructuras y funciones del discurso*. México D. F., México: Siglo XXI.
- Vilches, L. (2001). *La migración digital*. Barcelona, España: Gedisa.

11.30–12.00

MARTHA CECILIA ANDRADE CALDERÓN / CLARENA MUÑOZ DAGUA

(Universidad Colegio Mayor de Cundinamarca)

El Tuit, un pre-texto para cualificar la lengua en la Red

Uno de los retos que enfrentan hoy las universidades, con el desarrollo y ampliación de la cobertura de las TIC, es definir cómo se pueden aprovechar los nuevos tipos textuales que se producen en la red, para promover prácticas académicas orientadas al adecuado manejo de la lengua, en un contexto que exige rapidez, eficiencia y claridad en el mensaje. En este sentido, la presente ponencia se relaciona con la fase inicial del proyecto “El Tuit, una opción didáctica para cualificar la lengua en la red”, cuyo objetivo es diseñar una propuesta didáctica, a partir del reconocimiento de las características discursivas del tuit como práctica comunicativa pertinente, adecuada y oportuna para asegurar el desarrollo de competencias lingüísticas, interpretativas, argumentativas y cognitivas, tendientes a fortalecer la precisión, claridad y síntesis en la construcción del discurso digital de los universitarios.

El proyecto es de carácter exploratorio y de tipo descriptivo-cualitativo porque pretende definir, apreciar y evaluar factores relacionados con el discurso escrito de los universitarios en el Twitter y está previsto para dos etapas. La primera corresponde a la identificación de los rasgos del tuit y definición de características de las estructuras léxico-gramaticales de este tipo textual, a partir del análisis lingüístico del corpus. En la segunda etapa, se prevé el diseño de la propuesta didáctica con la elaboración de guías, talleres e instrumentos necesarios para la afiliación del tuit en los componentes temáticos como una práctica discursiva eficaz en el ámbito universitario.

En esta presentación, se muestran algunas características en la construcción de los instrumentos de recolección de la información, esto es, cien tuits que efectivamente circulan en la Web y representan el sector estudiantil universitario. En el marco de la Lingüística Sistémica Funcional de Halliday (1994) y, específicamente, a partir del sistema de Tema se reconocen las características semántico-discursivas en la organización de los textos, elementos fundamentales para identificar sus formas recurrentes de construcción, explicar cómo se organiza en la práctica la información que circula en los tuits, determinar cuál es su función y establecer, en una etapa posterior, los lineamientos para mejorar la redacción de este tipo de textos.

BIBLIOGRAFÍA

- Aguirre Romero, Joaquín. (1997). “El futuro del libro”. Disponible en Internet: http://www.ucm.es/OTROS/especulo_numero5/futlibro.htm.
- Balaguer, Roberto. (2005). “El chat y el MSN: instrumentos de entrenamiento en comunicación para tiempos de incertidumbre y baja atención”. En: www.Cibersociedad.net/archivo/articulo.php?art209
- Bassols, Margarida y Anna Torrent. (1997). *Modelos textuales. Teoría y práctica*. Barcelona: Eumo-Octaedro.
- Beneyto, Juan. (1975). *La Información configurante*. Madrid: Nacional.
- Bourdieu, Pierre. (1997). *Sobre la televisión*. Barcelona: Anagrama.
- Cassany, Daniel. (2006). *Tras las líneas*. Barcelona: Anagrama.
- Chartier, Roger. (2000). *Las revoluciones de la cultura escrita*. Barcelona: Gedisa.
- Dalla Valle, Ana Clara. (2008) “El lenguaje del chat: ¿transgresión o barbarie?”. En: <http://portal.educ.ar/debates/educacionytic/debate/el-lenguaje-del-chat-trasgresi.php>

- Fidler, Roger. (1998). *Mediamorfosis. Comprender los nuevos medios*. Buenos Aires: Granica.
- Halliday, M.A.K. (1982). *El lenguaje como semiótica social*. México: FCE.
- (1994/2004). *An introduction to functional grammar*. London: Edward Arnold Publisher.
- Lamarca L., María J. (2006). “Hipertexto: El nuevo concepto de documento en la cultura de la imagen.” En: <http://www.hipertexto.info/>
- Landow, George. (1995): *Hipertexto*. Buenos Aires, Paidós.
- Lara, María Concepción. (2003). “La sociabilidad virtual y la construcción social de sentido”. *Razón y palabra*. Nro. 31. Disponible en Internet: <http://www.cem.itesm.mx>
- Martín-Barbero, Jesús. y Rey, Germán. (1999). *Los ejercicios del ver. Hegemonía audiovisual y ficción televisiva*. Barcelona: Gedisa.
- McLuhan, Marshall y Eric McLuhan. (1988). *Las leyes de los medios*. México, DF: Grijalbo.
- Montemayor-Borsinger, A. (2005). “Una perspectiva sistémico funcional de texto e interacción: las funciones de sujeto y tema”, *Revista de la Sociedad Argentina de Lingüística Rasal*, 1. Buenos Aires, pp. 25–36.
- Muñoz Dagua, Clarena, Andrade C. Martha y Cisneros, Mireya. (2011) *Estrategias de Interacción en el Aula. Una didáctica Crítica del Discurso Educativo*. Bogotá: Magisterio.
- Muñoz Dagua, Clarena y Asqueta, María Cristina. Tipologías textuales en época de TIC. En: IX Congreso Internacional de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED). Facultad de Letras, Universidad Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, 1 al 4 noviembre 2011.
- Ong, Walter J. (1993) [1982]. *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Piscitelli, Alejandro (2005). *Internet, la imprenta del siglo XXI*. Barcelona: Gedisa.
- (2005): “Inmigrantes digitales vs. nativos digitales”. Disponible en Internet: http://www.educ_ar - Educación y TIC Inmigrantes digitales vs _nativos digitales.htm
- Prensky, Marc. (2001). *Digital Game-based Learning*. New York, NY: McGraw-Hill.
- Vilches, Lorenzo. (2001). *La migración digital*. Barcelona: Gedisa.
- <http://www.ciberhabitat.gob.mx/cafe/chat/>
- http://es.wikipedia.org/wiki/MSN_Messenger
- <http://www.monografias.com/trabajos29/simuladores/simuladores.shtml#concep>
- <http://www.alegsa.com.ar/Dic/e-mail.php>
- <http://www.monografias.com/trabajos5/laweb/laweb.shtml>
- <http://es.wikipedia.org/wiki/Foros>

12.00 – 12.30

NICOLA BROCC / DAVIDE GARASSINO /
VIVIANA MASIA

(Universität Basel e Università di Roma Tre)

Politici nella rete o nella rete dei politici?

Strategie persuasive nella comunicazione politica italiana su Twitter

L'obiettivo di questo contributo è proporre un'analisi della comunicazione politica su Twitter. Il numero dei politici italiani attivi su questo *social network* è infatti in costante aumento (Comin & Partners 2014) e le caratteristiche specifiche del medium sono molte. Si pensi al limite imposto alla lunghezza del messaggio o al marcato taglio interattivo che immerge il politico in una fitta rete di contatti con altri utenti; di conseguenza le forme tradizionali di comunicazione politica devono cedere il passo a forme nuove, più sintetiche e immediate (Spina 2012).

Sulla scorta di un'indagine dei tweet prodotti da un campione di politici italiani rappresentativi dei principali schieramenti, intendiamo analizzare il loro atteggiamento comunicativo e gli effetti delle strategie adottate sui destinatari del messaggio. Questo atteggiamento trova la sua principale manifestazione in alcuni correlati linguistici che saranno oggetto della nostra analisi. Le scelte nell'ambito della deissi, per esempio, permettono di trarre preziose informazioni sullo status sociale e sul livello di interattività (cfr. l'uso di pronomi personali e possessivi, Zupnik 1994; Hancock *et al.* 2010; Hernández-Flores 2013), così come su alcuni strumenti usati per creare familiarità con gli altri utenti (cfr. l'impiego "sociale" dei dimostrativi spaziali studiato in Acton & Potts 2014). In (1), ad esempio, "questa" non è usato per indicare prossimità nello spazio, ma vicinanza emotiva:

(1) [Matteo Renzi @matteorenzi](#)

Rispetto per il diritto costituzionale allo sciopero. Ma noi non ci fermiamo. Questa Italia la cambiamo [#lavoltabuona @rt11025](#)

La nostra disamina prenderà in esame anche il tipo e la frequenza degli atti linguistici (Vanderveken 2009; Zhang *et al.* 2011) nonché le principali forme di implicito, rappresentate dall'uso di implicature e presupposizioni (Kerbrat-Orecchioni 1984 e 1986, Sbisà 2007; Lombardi Vallauri & Masia 2014). Come è noto, queste due macro-categorie della comunicazione implicita concorrono a rendere persuasivo un messaggio linguistico. Le presupposizioni, per esempio, giocano un ruolo decisivo nel rafforzamento dei legami di gruppo (Sbisà 2007: 80), come si osserva in (2) (in cui "riprendiamoci" attiva la presupposizione che il futuro ci sia stato tolto e ammicca al legame fra i destinatari che approvano tale implicito):

(2) [Matteo Salvini @matteosalvini](#)

Buon 2015, amici! [Riprendiamoci il nostro Futuro. #auguri #auguri2015](#)

Attraverso un'analisi qualitativa e quantitativa cercheremo di individuare raggruppamenti di politici sulla base della reciproca somiglianza o differenza in merito ai tratti sopra descritti. Potremo quindi verificare la sovrapposizione di questa classificazione condotta su base pragmatica con caratteristiche extra-linguistiche dei politici in esame, quali per esempio l'appartenenza ad una particolare area politica, e offrire alcune considerazioni sugli stili comunicativi dei politici italiani su Twitter e la loro efficacia.

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

- Acton, Erik K. & Christopher Potts 2014, “That straight talk: Sarah Palin and the sociolinguistics of demonstratives”, *Journal of Sociolinguistics* 18(1), pp. 3–31.
- Comin & Partners 2014, *Tweetpolitics. Monitoring Parliament, Government, Institutions and Parties*, <http://www.misurarelacomunicazione.it/wp-content/uploads/2014/12/tweet-politics-report-ott-nov14.pdf> (ultimo accesso: 10/1/2015).
- Flores-Hernández, Nieves 2013, “The use of personal deixis as an ideological instrument in Spanish political discourse”, in Kirsten Jeppesen Kragh & Jan Lindschouw (a cura di), *Deixis and Pronouns in Romance Languages*, Amsterdam & Philadelphia, John Benjamins.
- Hancock, Jeffrey, David Beaver, Cindy Chung, Joey Frazee, James Pennebaker, Art Graesser & Zhiqiang Cai 2010, “Social language processing: A framework for analyzing the communication of terrorists and authoritarian regimes”, *Behavioral Sciences of Terrorism and Political Aggression* 2(2), pp. 108–132.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine 1984, “Discours politique et manipulation”, in Catherine Kerbrat-Orecchioni & Maurice Mouillaud (a cura di), *Le discours politique*, Lyon, PUL.
- Kerbrat-Orecchioni, Catherine 1986, *L'implicite*, Paris, Colin.
- Lombardi Vallauri, Edoardo & Viviana Masia 2014, “Implicitness Impact: Measuring Texts”, *Journal of Pragmatics* 61, pp. 161–184.
- Sbisà, Marina 2007, *Detto non detto. Le forme della comunicazione implicita*, Roma-Bari, Editori Laterza.
- Spina, Stefania 2012, *Openpolitica. Il discorso dei politici italiani nell'era di Twitter*, Milano, Franco Angeli.
- Vanderveken, Daniel 2009, *Meaning and Speech Acts*, Vol. 1, *Principles of Language Use*, Cambridge University Press, Cambridge.

- Zhang, Renxian, Dehong Gao & Wenjie Li 2011, “What are Tweeters Doing: Recognizing Speech Acts in Twitter”, in *Analyzing Microcontexts: Papers from the 2011 AAAI Workshop*.
- Zupnik, Yael-Janette 1994, “A pragmatic analysis of the use of pronoun deixis in political discourse”, *Journal of Pragmatics* 21: 339–383.

12.30–13.00

ABSCHLUSS – CLÔTURE – CHIUSURA – CLAUSURA

13.00

APÉRO

Die Tagung wurde ermöglicht
dank der Unterstützung von:

La realizzazione di questo con-
vegno è stata possibile grazie al
generoso sostegno di:

La réalisation de ces journées a
été possible grâce au généreux
soutien de:

La realización de estas Jornadas
ha sido posible gracias al gene-
roso apoyo de:



**Universität
Zürich** ^{UZH}

Romanisches Seminar
Doktoratsprogramm Romanistik



**Vereinigung
akademischer Mittelbau
der Universität Zürich**



Zürcher Universitätsverein
Ehemalige und Freunde der UZH

Organisationskomitee

Carlota de Benito Moreno, Camilla Bernardasci, Andrea Elmer, Dominik Hess,
Charlotte Meisner, Gina Maria Schneider und Albert Wall

E-Mail: diesrom@rom.uzh.ch

www.rose.uzh.ch/forschung/kongresse/diesromanicusturicensis.html
